

**ОТРАЖЕНИЕ ЛАТИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В
ВЕТЕРИНАРНОЙ ТЕРМИНОСИСТЕМЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Под многовековым влиянием латинской терминологии в медицинскую лексику всех европейских языков, включая и английский, вошло много лексических заимствований. Наша цель – выяснить, как отражается латинская ветеринарная терминология в современном английском языке.

Заимствованные термины чаще всего представляют собой транслитераты, т.е. слова, передающие с помощью буквенно-фонетической системы родного языка буквенно-звуковой состав латинизмов или латинизированных грецизмов. Такие транслитераты могут быть полными, воссоздающими весь буквенно-звуковой состав термина оригинала (*abomasum* (от лат. *Abomasum*, i n), *caries* (от лат. *Caries*, ei f), *bronchitis* (от лат. *Bronchitis*, itidis f), *duodenum* (от лат. *Duodenum*, i n)), или частичными, в которых исчезает или изменяется окончание (*abdominal* (от лат. *Abdominalis*, e), *fibre* (от лат. *Fibra*, ae f), *cervical* (от лат. *Cervicalis*, e)).

Некоторые английские термины образованы путем замены букв в корне слова (*arch* (от лат. *Arcus*, us, m), *muscle* (от лат. *Musculus*, i m), *crest* (от лат. *Crista*, ae f)) или добавления к латинской основе английского корня (*margin* (от лат. *Margo*, inis m), *gluteal* (от лат. *Gluteus*, i m), *tubercle* (от лат. *Tuberculum*, i n)). Как особенность можно отметить, что заимствоваться может лишь написание слов, а значение лексических единиц может измениться (в англ. *recipe* – это «рецепт», а в лат. *Recipe* – это «возьми», форма повелительного наклонения от глагола *Recipere* – брать).

В терминосистеме английского языка много терминов, образованных с помощью греческих терминоэлементов, заимствованных через латинский язык (*Gastritis* – воспаление слизистой желудка (от *Gastr* – желудок и *Itis* – заболевание воспалительного характера), *Hydrophobia* – гидрофобия, водобоязнь, бешенство (от *Hydr* – вода и *Phobia* – страх, боязнь), *Laryngostenosis* – ларингостеноз, сужение гортани (от *Laryng* – гортань и *Stenosis* – сужение)).

В фармацевтической английской терминологии также очень часто встречаются латинские заимствования, как полные (*chlorum* (от лат. *Chlorum*, i n), так и образованные от латинских основ (*acid* (от лат. *Acidum*, i n)).

В результате изучения ветеринарных терминов английского языка можно сделать вывод, что терминология насыщена терминами и терминологическими элементами греческого и латинского происхождения, распознавание которых помогает понять значение английского термина в целом.